

Sam Kauffman

Come, Holy Spirit

SSAATTBB with Piano

Text from Acts 2

Refrain lyrics by Sam Kauffman



Find more at samkauffmanmusic.com



Come, Holy Spirit

Acts 2:1-4, paraphrased
Acts 2:17-21, NIV
Refrain lyrics by Sam Kauffman

SSAATTBB with piano
Second edition

Sam Kauffman

With great anticipation ♩ = 100

mp *p*

Soprano
When the day of Pen-te-cost came the Dis-ci-ples were all in one place. Sud-den-ly they

Alto
When the day of Pen-te-cost came the Dis-ci-ples were all in one place. Sud-den-ly they

Tenor
mp *p*
Oo Oo Oo Oo Sud - den-ly they

Bass
mp *p*
Oo Oo Oo oo Sud - den-ly they

Piano

10 *ffp* *fff* *fff* 7-10 sec. **Slower** ♩ = 90

heard the sound of a vi-o-lent wind. [wind sounds] [whispered] Ho-ly Spir-it.

heard the sound of a vi-o-lent wind. [wind sounds] [whispered] Come, Ho-ly Spir-it.

8 heard the sound of a vi-o-lent wind. [wind sounds] [whispered] Come, Ho-ly Spir-it.

10 heard the sound of a vi-o-lent wind. [wind sounds] [whispered] Come, Ho-ly Spir-it.

ff *p*
ad lib. glissandi
white and black keys

18 *p*

Then what looked like tongues of fire ap-peared and sep - a-ra - ted and came_ to rest on each of them.

8 *p*

Then what looked like tongues of fire ap-peared and sep - a-ra - ted and came_ to rest on each of them.

8 *p*

Then what looked like tongues of fire ap-peared and sep - a-ra - ted and came_ to rest on each of them.

p

Then what looked like tongues of fire ap-peared and sep - a-ra - ted and came_ to rest on each of them.

18 *mp*

p *mf* *mp*

24 *mf*

[spoken] Come, Ho-ly Spir-it. filled with the Ho - ly Spi - - - -

mf

[spoken] Come, Ho-ly Spir-it. And all of them were filled with the Ho - ly Spi - - - -

mf

And all of them were filled with the Ho - ly Spi - - - -

8 [spoken] Come, Ho-ly Spir-it. filled with the Ho - ly Spi - - - -

mf

[spoken] Come, Ho-ly Spir-it. And all of them were filled with the Ho - ly Spi - - - -

24

30

rit, be - gan to speak in — tongues.

rit, be - gan to speak in tongues.

rit, and they be - gan to speak in tongues.

rit, and they be - gan to speak in — tongues.

30

* Each choir member is assigned a language (or more than one). In this section, each singer repeatedly says, “Come, Holy Spirit,” in their language. It begins with one person and then another and then another until the sound slowly builds into a cacophony. Add them in whatever order you wish; you may choose to highlight languages relevant to your community by starting them first. After the cacophony has reached its full extent, the piano enters at m37 as the cacophony continues. Everyone should be done talking by the beginning of m51.

Translations are on page 13.

Tempo I

37

Piano

f

building

ff

Choir: Stop talking.

46

51

53 *ff* Lord, pour out your Spi - rit on us and fill us with your ho - ly fire! *mf* *f*

Lord, pour out your Spi - rit on us and fill us with your ho - ly fire! *mf* *f*

8 *ff* Lord, pour out your Spi - rit on us and fill us with your ho - ly *mf* *f*

Lord, pour out your Spi - rit on us and fill us with your ho - ly *mf* *f*

53 *mf* *p* *mf*

61 *mf* Fire to re - fine our hearts that we may be im - ag-es of your love for the world to see.

mf Fire to re - fine our hearts that we may be im - ag-es of your love for the world to see.

8 *mf* fire to re - fine our hearts that we may be im - ag-es of your love for the world to see.

mf fire to re - fine our hearts that we may be im - ag-es of your love for the world to see.

61 *con pedale*

69

Fire to en-er-gize us with life a - new, that we may glad - ly strive to live like

Fire to en-er-gize us with life a - new, that we may glad - ly strive to live like

8 Fire to en-er-gize us with life a - new, that we may glad - ly strive to live like

Fire to en-er-gize us with life a - new, that we may glad - ly strive to live like

69

77

f you! *mf* "In the last days," God says, "I will pour out my Spi - rit on all

f you! *mf* "In the last days," God says, "I will pour out my Spi - rit on all

8 *f* you! *mf* "In the last days," God says, "I will pour out my Spi - rit on all

f you! *mf* "In the last days," God says, "I will pour out my Spi - rit on all

77

86

peo - ple. Your sons and daugh-ters will proph-e - - sy,
 peo - ple. Your young men will see
 peo - ple. Your sons and daugh-ters will proph-e - - sy.
 peo - ple. Your young men will see

86

mp

93

And your old men will dream dreams. E-ven on my ser-vants, both men_ I will
 vis-ions, your old men will dream dreams. E-ven on my ser-vants, both men I will
 And your old men will dream dreams. E-ven on my ser-vants, and_ wom-en, I will
 vis-ions, your old men will dream dreams. E-ven on my ser-vants, and_ wom-en, I will

93

mf

100

pour out my Spi-rit in those days, _____ and they will proph-e-sy.

pour out my Spi-rit in those days, _____ and they will proph-e-sy.

pour out my Spi-rit in those days, _____ and they will proph-e-sy.

pour out my Spi-rit in those days, _____ and they will proph-e-sy.

100

f *mf*

106

I will show won - ders _____ in the heav-en a - bove _____ and signs on the

I will show won - ders _____ in the heav-en a-bove, signs, _____

I will show won-ders in the heav-en a - bove, signs on the

I will show won - ders, _____ won - ders, _____ signs, _____

106

f *mp* *con pedale*

112

blood _____ and fire _____ and

earth be - low, blood, fire,

the earth be - low, blood, fire,

8 earth be - low, blood, fire,

the earth be - low, blood, fire,

112

118

bil-lows of smoke. _____

smoke. _____

smoke. _____

8 smoke. _____

smoke. _____

smoke. _____

The sun will be turned _____ to dark -

The sun will be turned _____ to dark -

The sun will be turned _____ to dark -

The sun will be turned _____ to dark -

118

125

mf

ness, blood be - fore the

ness, blood be - fore the com - ing of the

ness, blood

ness and the moon to blood

125

p

cresc. poco a poco

133

cresc. poco a poco

com-ing of the great and glor-i-ous day, be - fore the com-ing of the great day of the

great and glor-i-ous day, be - fore the com-ing of the great and glor-i-ous day of the

mf be - fore the com-ing of the great and glor-i-ous day, the day of the

mf be - fore the com-ing of the great and glor-i-ous day, be - fore the com - ing day of the

133

mf

139 *f*

Lord. _____ And ev - 'ry-one who calls on the name _____ of the Lord will be saved."

Lord. _____ And ev - 'ry-one who calls on the name _____ of the Lord will be saved."

8 *f*

Lord. _____ Ev - 'ry-one who calls on the name _____ of the Lord will be

f

Lord. _____ Ev - 'ry-one who calls on the name _____ of the Lord will be

139 *f*

147 *ff* *mf*

Lord, pour out your Spi - rit on us; stay with us, dwell - ing in our

ff *mf*

Lord, pour out your Spi - rit on us; stay with us, dwell - ing in our

8 *ff* *mf*

saved." Lord, pour out your Spi - rit on us; stay with us, dwell - ing in our

ff *mf*

saved." Lord, pour out your Spi - rit on us; stay with us, dwell - ing in our

147 *ff* *mf*

8vb - -

This page not available in preview

168

cresc.

go _____ that through us the world your love _____ may

cresc.

go that through us the world _____ your love _____ may —

cresc.

8 go that through us _____ the world _____ your _____ love _____ may

cresc.

go that through us _____ the world _____ your _____ love may

168

cresc.

175

f

know. _____

f

know. _____

f

8 know. _____

f

know. _____

175

f

8^{ub} - - - - -

Translations of “Come, Holy Spirit”

Languages & dialects: 129

Language families: 33

Writing systems: 30

Pronunciation guide available at samkauffmanmusic.com/chs-pronunciation-guide/

To contribute translations or corrections, contact me at samkauffmanmusic.com.

Acholi (Acoli)	Bin cwiny maleng.	Michif	Awshtum li Saent Ispree.
Afrikaans	Kom heilige Gees.	Mòoré (Mossi)	Wa siig Songo.
Albanian	Eja Frymë e Shenjtë.	Navajo	Woshdëḡh Nił ch'ì' diyijìn'ì.
Alyawarr	Itnweng Rlwart apetyay.	Nkole (Nyankole/ Runyankole)	Oyije Omwoy'orikwera.
Arrernte (Eastern)	Utnenge Akngerre apetyaye.	Northern Min Chinese (Hūshān)**	Lǎi-ò, Sīng-lǎi.
Aymara	Jutama qhispiyiriy ajayu.	Norwegian (Bokmål)	Kom Hellig Ånd.
Basaa	Mbum Mpubi, lo.	Oromo	Hafuura qulqulluu qotu.
Biak	Riama, Rur Wesren.	Pennsylvania Dutch (Pennsylvania German)	Kumm, Heiliche Geischt.
Binandere (Tainya Dawari/ Ambasi)	Asisi Kotopu Gumbu.	Plautdietsch (Low German)	Komm, Heilja Jeist.
Catalan	Vine, Esperit Sant.	Polish	Przyjdź Duchu Świąty.
Cheyenne	Ma'heonemahta'sooma, nenaasestse.	Portuguese	Vem, Espírito Santo.
Choctaw	Miti, Shilombish Holittopa.	Quechua (Bolivian)	Jamuy Tata Nuna ñuqaykuman.
Chorote (Iyo'wujwa/Manjui)	Ajon Zina' Jkei'ik.	Q'eqchi' (K'ekchi')	Kim, At Santil Musiq'ej.
Cofan	Ingi'ccu can'jenja Chiga Quendyapa.	Romani (Carpathian)	Af sentno ducho.
Danish	Kom, Hellige Ånd.	Romanian	Vino, Duh Sfânt.
Dutch	Kom, Heilige Geest.	Rundi (Kirundi)	Ingo Mutima Mweranda.
Ekari (Mee)	Mei, Agagi mee.	Samo (Matya)	Da, Loor Yirifu.
English	Come, Holy Spirit.	Samo (Maya)	Da, Yiri Fulo Sobe.
Estonian	Tule Püha Vaim.	Samo (Southern/Maka)	Daa, Yiri Fu.
Finnish	Tule Pyhä Henki.	Samoaan	Afio mai Agaga Paia.
French	Viens, Esprit-Saint.	Scottish Gaelic	Thig, Spiorad Naomh.
Frisian (West)	Kom, Hillige Geast.	Shona	Uya Mweya Mutsvene.
Ganda (Luganda)	Oje Omwoyo Omutukuvu.	Shuar	Winitia, Yusa Wakaniya.
German	Komm, Heiliger Geist.	Slovak	Prid, duchu sväty.
Guarani (Paraguayan)	Eju Espíritu Santo.	Soga (Lusoga)	Idha Omwoyo Omwamufu.
Haitian Creole	Sòti nan sentespri.	Somali	Ruuxa Qoduuskow, kaalay.
Hmong (Green/Njua)	Lug, Ntsuj Plig Dlawb Huv.	Sotho (Sesotho) (Southern)	Tlo Moea o Halalelang.
Hmong (White/Daw)	Los, Ntsuj Plig Dawb Huv.	Spanish	Ven, Espíritu Santo.
Hopi*	Um yeese'e.	Swahili (Kiswahili)	Njoo, Roho Mtakatifu.
Hungarian	Jöj szent lélek.	Swati (Swazi)	Wota Moya LoNgewele.
Icelandic	Koma Heilagur Andi.	Swedish	Kom helige Ande.
Irish	Tar chugainn, an Spiorad Naomh.	Toba (Toba Qom)	Ña 'auanac 'am saq cha'a la'añaxac qui'itta Ñem Qarta'a.
Italian	Vieni, Santo Spirito.	Tok Pisin (New Guinea Pidgin)	Kam Holi Spirit.
Kichwa	Diospaj Samai shamupai.	Tswana (Setswana)	Tlaya moya o boitshepo.
Kikuyu (Gikuyu)	Ūka Roho Mūtheru.	Turkish	Gel, Kustal Ruh.
Kinyarwanda	Ngwino Mwuka Wera.	Vietnamese	Hãy đến đây, Chúa Thánh Linh.
Krio (Sierra Leonean Creole)	Kam Holi Spirit.	Welsh	Dewch, Ysbryd Glân.
Kwaya (Kikwaya)	Nuje, Omwoyo Mweru.	Zapotec (Mixtepec)	Dě Espíritu Sant.
Latin	Veni, Sancte Spiritus.	Zulu	Woza, Umoya Ongcwele.
Latvian	Svētais Gars, nāc.		
Lithuanian	Ateik, Šventoji Dvasia.		
Luo (Dholuo)	Bi kuoma roho maler.		
Maasai	Oltau Sinyati, tadou.		
Māori	Wairua Tapu kuhu mai.		
Amharic	ና መንፈስ ቅዱስ	Na Menfes Kidus.	
Arabic	تعال أيها الروح القدس	Ta'al ayuha al-Rūḥ al-Qudus.	
Armenian	Արի, Սուրբ Ոգիւն.	Ari, Surb Ogin.	
Bengali	এসো পাক রুহ।	Esho Pak Ruh.	
Bulgarian	Ела, Свети Дух.	Ela, Sveti Duh.	

My heartfelt thanks to everyone who helped with these translations

Ayda Abraham	Donna Heddle	Jennifer Marsh	Ruth Schrock
Nyamsuren Alexander	Bertram Hein	Maria Martin	Caleb Schrock-Hurst
Hoài Anh	Julie Hernandez	Viktoriiia Martynov	Sarah Sensamaust
Christine Antenbring	Sarah Herning	Clever Mashiant	Hans Shenk
Alice Arneson	Mary Hess	Gretchen Maust	Tamara Duncan Shoemaker
Emily Arvia	Sarah Hofkamp	Dawn Michelson	Tim Shoemaker
Ina Atioo	Mandy Hollman	Michael Mirino	Alberta Short
Calixte Bananzaro	Jerry Holsopple	David Moore	Sarah Showalter
Victor Benally	Alicia Horst	Rhonda Muir	Abigail Sims
Yves Benga	Roger Horst	Tom Muir	Claire Smeltzer
Mary Beyler	René Hostetter	John C. Murray	Ria Stam
Randall Borman	Jeff Hunt	Joseph Mwagura	Rita Steiner
Roderick Bruce, Jr.	Mark Hurst	Sara Mwagura	Mitchell Stutzman
Bridgett Brunea	Mary Hurst	David Nagle	Simon Sze Du
Victor Buckwalter	Moriah Hurst	Damali Nangobi	Brent Tamatea
Willis Busenitz	Patience Kamau	Jean Ndayizigiye	Monk Theodore
Katherine Hofmann de Bustamante	Anna Karapetyan	Sheralynn Neff	Hosanna Thomas
Keith Byers	Mohammed Kareem	Susan Nelson	Tsering Topgyal
Deb Byler	Maya Kartseva	Becky Nickel	Margaret Touart
Laura Campbell	Barbara Kauffman	Paul Njoroge	Frans van Graan
Steve Campbell	Betty Jean Kauffman	Lionel Nkosi	Seng Vang
Sheffield Chang	Elaine Kauffman	Cynthia Ntare	George Varughese
Marijana Cizmanski	Galen Kauffman	Olivia Nugroho	Santhana Wakiawa
Anita Clymer	Glenn Kauffman	Brian Nussbaum	Mary Walala
Caroline Clymer	S. Roy Kaufman	Richarda Ogetai	Danni Wang
David Clymer	Paul Keim	Jung Min Oh	Kristen Weinhardt
Dawn Daunauda	Khodr Khalil	Constance Ombeba	Gabriel Weller
Daniel de Tablan	Phebe Kisare	Dave Osborne	Magnus Westerlind
Harlan DeBrun	Alfred Klassen	Alfonsina Oyanguren	Deana Whitney
Miselor Derilus	Harold Koch	José Oyanguren	Peter Wiggington
Mamo Dula	Komboy Insoraki Maria	Tanya Parks	Barbara Witmer
Peter Dula	Philippe Kosencha	Andy Patel	Isaac Witmer
Christian Early	Nicholas Kotar	Binal Patel	Jamila Witmer
Lindsey Fast	Anneke Koudijs	Eva Proczová	Rongbin Xie
Lea Javier Geisbrecht	Chris Kratz	Martha Pulido	Subbarao Yarlagadda
Robin Gingerich	Natasha Kwera	Mohamed Rasoulipour	Anastasia Yefremova
Sonam Gomja	Jennifer LeFevre	Patrick Ressler	Anna Yiale
Nicole Groff	Michal Lewon	Robert Rhodes	Laura Yoder
Julián Guamán Gualli	Ramson Lomatewama	Jason Rhodes Showalter	Lawrence Yoder
Willmore Gundersen	Rodi Longenecker	Renāte Rītiņa	Matt Zimmerman
Viktor Gura	Allison Lyttle	Dora Rodríguez	Melody Zimmerman
Daniel Harder	Peadar Mac An Tsonnaigh	Ken Rogers	Anonymous
Mark Harder	Jumanne Magiri	Jarrell Ross Richer	Anonymous
Noi Harder	Oswaldo Mamani	Nuria Sánchez Pinel	

Special thanks also to Bradley Kauffman